

Bereits bekannte Wörter und Redewendungen auf Französisch

Französisch richtig aussprechen

Beliebte Redewendungen verwenden

Französisch klingen

## Kapitel 1

# Bienvenue! Sie können schon ein wenig Französisch

**B**ienvenue! (*bi-än-wö-nü*; Willkommen!)

Damit Sie bei Ihren ersten Sprechversuchen auf Französisch nicht allzu gehemmt sind, zeigen wir Ihnen in diesem Kapitel, wie sehr sich Französisch und Deutsch ähneln. Anschließend stellen wir Ihnen l'**alphabet** (*lal-fa-bä*; das Alphabet) und die französische **prononciation** (*pro-noN-ssi-a-ssi-oN*; Aussprache) vor. Zum Schluss dieses Kapitels lernen Sie gängige französische **expressions** (*äk-sspre-ssi-oN*; Redewendungen), die Sie vermutlich bereits kennen oder sogar auf Anhieb verstehen werden.

## Französische Ausdrücke, die Sie bereits kennen

Französisch war lange die wichtigste Sprache der Welt. In vielen Ländern war sie die Sprache des Hofes, der Diplomatie, der Gerichte und Ämter. So sind manche französische Wörter im Deutschen wiederzufinden. Daher verfügen Sie schon über eine Menge französisches **vocabulaire** (*vo-ka-bü-lär*; Vokabular). In diesem Kapitel frischen wir es auf. Die einzige Stolperfalle, die Sie beachten sollten, ist die manchmal unterschiedliche Bedeutung und Aussprache der Wörter in den beiden Sprachen.

## Gute Freunde – bons amis

Folgende Liste enthält Wörter, die gleich buchstabiert werden und dieselbe Bedeutung auf Französisch und Deutsch haben. Die Wörter unterscheiden sich allerdings oft in der Aussprache:

- ✓ **allée** (*a-le*)
- ✓ **art** (*ahr*)
- ✓ **bagatelle** (*ba-ga-täl*)
- ✓ **balance** (*ba-laNss*)
- ✓ **bar** (*bar*)
- ✓ **chanson** (*schaN-sson*)
- ✓ **charme** (*scharm*)
- ✓ **concierge** (*koN-ssi-ärzh*)
- ✓ **émotion** (*e-mo-ssi-on*)
- ✓ **énergie** (*e-när-zhi*)
- ✓ **engagement** (*aN-gazh-maN*)
- ✓ **ensemble** (*aN-ssaNbl*)
- ✓ **facette** (*fa-ssät*)
- ✓ **fée** (*fe*)
- ✓ **flair** (*flär*)
- ✓ **garage** (*ga-razh*)
- ✓ **geste** (*zhässt*)
- ✓ **harmonie** (*ar-mo-ni*)
- ✓ **humour** (*ü-mur*)
- ✓ **information** (*äN-for-ma-ssi-on*)
- ✓ **initiative** (*i-ni-ssi-a-tiw*)
- ✓ **intuition** (*äN-tü-i-ssi-on*)
- ✓ **lampe** (*laNp*)
- ✓ **lecture** (*läk-tür*)

- ✓ **magie** (*ma-zhi*)
- ✓ **massage** (*ma-ssazh*)
- ✓ **méditation** (*me-di-ta-ssi-oN*)
- ✓ **mélodie** (*me-lo-di*)
- ✓ **métier** (*me-tie*)
- ✓ **niveau** (*ni-wo*)
- ✓ **organisation** (*or-ga-ni-sa-ssi-oN*)
- ✓ **papier** (*pa-pi-e*)
- ✓ **porte-monnaie** (*porrt-mo-nä*)
- ✓ **psychologie** (*pssi-ko-lo-zhi*)
- ✓ **pyramide** (*pi-ra-mid*)
- ✓ **radio** (*ra-dio*)
- ✓ **répertoire** (*re-pär-tu-ar*)
- ✓ **réputation** (*re-pü-ta-ssioN*)
- ✓ **rose** (*ros*)
- ✓ **sensation** (*ssaN-ssa-ss-ioN*)
- ✓ **série** (*sse-ri*)
- ✓ **séparé** (*sse-pa-re*)
- ✓ **sorte** (*ssort*)
- ✓ **sort** (*ssor*)
- ✓ **service** (*ssär-wiss*)
- ✓ **statue** (*ssta-tü*)
- ✓ **studio** (*sstü-di-o*)
- ✓ **situation** (*ssi-tü-a-ssi-oN*)
- ✓ **talent** (*ta-laN*)
- ✓ **union** (*ü-ni-oN*)
- ✓ **virus** (*wi-rüss*)
- ✓ **visite** (*wi-sit*)

## Mit dem Deutschen verwandte Wörter

Im Französischen gibt es viele Wörter, die fast wie im Deutschen geschrieben werden und die gleiche oder eine ähnliche Bedeutung haben. Eine Auswahl finden Sie in Tabelle 1.1.

Französisch	Deutsch
atmosphère ( <i>at-moss-fär</i> )	Atmosphäre
aspect ( <i>ass-pä</i> )	Aspekt
auteur ( <i>o-tör</i> )	Autor
caricature ( <i>ka-ri-ka-tür</i> )	Karikatur
cérémonie ( <i>sse-re-mo-ni</i> )	Zeremonie
chocolat ( <i>scho-ko-la</i> )	Schokolade
comédie ( <i>ko-me-di</i> )	Komödie
communication ( <i>ko-mü-ni-ka-ssi-oN</i> )	Kommunikation
compliment ( <i>koN-pli-maN</i> )	Kompliment
compromis ( <i>koN-pro-mi</i> )	Kompromiss
concept ( <i>koN-ssäpt</i> )	Konzept
concert ( <i>koN-ssär</i> )	Konzert
culture ( <i>kül-tür</i> )	Kultur
dialogue ( <i>di-a-logg</i> )	Dialog
esthétique ( <i>äss-te-tik</i> )	Ästhetik
guitare ( <i>gi-tar</i> )	Gitarre
groupe ( <i>grup</i> )	Gruppe
instinct ( <i>äNss-tän</i> )	Instinkt
intelligence ( <i>än-te-li-zhaNss</i> )	Intelligenz
littérature ( <i>li-te-ra-tür</i> )	Literatur
musique ( <i>mü-sik</i> )	Musik
motif ( <i>mo-tif</i> )	Motiv
perruque ( <i>pe-rük</i> )	Perücke
perspective ( <i>pärss-päk-tiw</i> )	Perspektive
personnalité ( <i>pär-sso-na-li-te</i> )	Persönlichkeit
projet ( <i>pro-zhä</i> )	Projekt
qualité ( <i>ka-li-te</i> )	Qualität
référence ( <i>re-fe-raNss</i> )	Referenz
reste ( <i>rässt</i> )	Rest
symbole ( <i>ssäN-boll</i> )	Symbol
texte ( <i>täksst</i> )	Text
tragédie ( <i>tra-zhe-di</i> )	Tragödie

**Tabelle 1.1:** Wörter mit ähnlicher Bedeutung, aber abweichender Schreibweise

## Falsche Freunde – faux amis

Einige französische Wörter können aber für Verwirrung sorgen, weil sie deutschen Wörtern ähneln, jedoch eine völlig andere Bedeutung haben:

- ✓ **magasin** (*ma-ga-sän*): Auf Französisch bedeutet dieses Wort »Laden« und nicht »Magazin«. Das französische Wort für »Magazin« ist **magazine** (*ma-ga-sin*).
- ✓ **couverture** (*ku-wär-tür*): Auf Französisch bedeutet dieses Wort »Decke« oder »Deckblatt«, aber nicht »Kuvertüre«. Das französische Wort für »Kuvertüre« ist **nappage** (*na-pazh*).
- ✓ **politesse** (*po-li-täss*): Auf Französisch bedeutet dieses Wort »Höflichkeit« und nicht »Politesse«. Das französische Wort für »Politesse« ist **auxiliaire de police** (*ohk-ssi-li-är dö po-liss*).
- ✓ **garde-robe** (*gard-robb*): Auf Französisch bedeutet dieses Wort »Kleiderbestand« und nicht »Garderobe«. Das französische Wort für »Garderobe« ist **vestiaire** (*wäss-ti-är*).
- ✓ **délicatesse** (*de-li-ka-täss*): Auf Französisch bedeutet dieses Wort »Feinfühligkeit« und nicht »Delikatesse«. Das französische Wort für »Delikatesse« ist **plat exquis** (*pla äk-sski*).
- ✓ **modération** (*mo-de-ra-ssi-oN*): Auf Französisch bedeutet dieses Wort »Maß« und nicht »Moderation«. Das französische Wort für »Moderation« ist **animation** (*a-ni-ma-ssi-oN*).
- ✓ **partout** (*par-tu*): Auf Französisch bedeutet dieses Wort »überall« und nicht »partout« (unbedingt). Das französische Wort für »partout« ist **à tout prix** (*a tu pri*).



Folgende Wörter haben mehrere Bedeutungen im Französischen. Vielleicht kennen Sie nur eine davon:

- ✓ **le rendez-vous** (*lö raN-de-wu*): der Termin, das Rendezvous
- ✓ **le bureau** (*lö bü-ro*): das Büro, der Schreibtisch
- ✓ **le café** (*lö ka-fe*): der Kaffee, das Café
- ✓ **le cliché** (*lö kli-sche*): das Klischee, das Foto



Durch die Mischung der Kulturen haben auch Fremdwörter Einzug in die französische Sprache gehalten. So wurden folgende Wörter aus dem Englischen übernommen:

- ✓ **le flirt** (*lö flört*; die Liebelei)
- ✓ **le hall** (*lö ohl*; die Halle)
- ✓ **le suspense** (*lö ssüss-penss*; die Spannung)
- ✓ **le puzzle** (*lö pö-söll/pössl*; das Puzzle)

Folgende Wörter stammen aus dem Arabischen:

- ✓ **le kaoua** (lö ka-ua; der Kaffee)
- ✓ **le bled** (lö bläd; das Provinznest, das Kaff)
- ✓ **la nouba** (la nu-ba; die Feier)

Und aus dem Deutschen:

- ✓ **l'ersatz**
- ✓ **le leitmotiv**
- ✓ **le schnaps**
- ✓ **kaputt**

## Im Gespräch

Margaux und Pénélope schmieden Pläne fürs Wochenende.

Margaux: **Pénélope, qu'est-ce que tu fais ce week-end?**

*pe-ne-lopp käss-kö tü fä ssö u-i-kend*

Pénélope, was machst du an diesem Wochenende?

Pénélope: **Oh, je vais chez le coiffeur et je fais du shopping. J'ai envie de changer de look. Tu veux venir avec moi?**

*o zhö wä sche lö ku-a-för e zhö fä dü schop-ping zhä aN-wi dö schaN-zhe dö luk tü wö wö-nir a-wäk mu-a*

Ich gehe zum Friseur und shoppen. Ich möchte mein Aussehen etwas verändern!  
Willst du mitkommen?

Margaux: **OK! J'ai plein de news à te raconter. J'ai trouvé un job!**

*o-kä zhä plän dö ni-us a tö ra-koN-te zhä tru-we äN dzhob*

Okay! Ich habe dir viel Neues zu erzählen. Ich habe einen Job gefunden!

Pénélope: **Cool! Ce soir je suis invitée à un barbecue. Tu viens aussi j'espère!**

*kul ssö ssu-ar zhö ssü-i-säN-wi-te a äN bar-bö-ki-u tü wi-än o-ssi zhäss-pär*

Klasse! Heute Abend bin ich zu einer Grillparty eingeladen. Ich hoffe, du kommst auch mit!

## Nur Mut: Die Grundlagen der Aussprache

Die französische Aussprache kommt vielen oft schwierig vor, jedoch haben Deutsch und Französisch mehr **ressemblances** (rö-ssaN-blaNss; Ähnlichkeiten) als **différences** (di-fe-raNss; Unterschiede). Lassen Sie sich von den Nasallauten **-on** (oN) wie in **balcon** (bal-koN), **-an** (aN) wie in **charmant** (schar-maN) und **-in** (äN) wie in **cousin** (ku-säN) nicht

einschüchtern, denn dank der vielen Fremdwörter, die wir im Deutschen aus dem Französischen übernommen haben, sind Sie schon mit der Aussprache des Französischen vertraut.

Denken Sie beim Sprechen immer daran, dass ein leichter **accent** (*ak-ssaN*; Akzent) bei den Einheimischen gut ankommt. Das gilt auch für Ihre Bemühungen, deren Sprache zu sprechen. Dann werden Sie vielleicht den netten Satz hören: **Votre accent est charmant!** (*wotrak-ssaN ä schar-maN*; Kommunikation ist alles!)



Widmen Sie den Französischgrundlagen (Alphabet, Aussprache, Konjugation) genug Zeit, lernen Sie sie auswendig und verwenden Sie sie so oft wie möglich. Alles, was Sie am Anfang nicht üben, gerät schnell in Vergessenheit. Also: Wiederholen Sie immer wieder die Grundlagen, sprechen Sie die Dialoge auf der Audio-CD nach und nutzen Sie jede Gelegenheit, Französisch zu sprechen – und Sie werden schon sehr bald Fortschritte bemerken.

## Das französische Alphabet

Das französische **alphabet** (*al-fa-bä*; Alphabet) hat wie das deutsche 26 **lettres** (*lätr*; Buchstaben). Einige Buchstaben werden allerdings anders ausgesprochen als im Deutschen. In Tabelle 1.2 finden Sie eine Aufstellung der Buchstaben und deren Aussprache, die für Sie hilfreich sein wird, wenn Sie beispielsweise Ihren Namen am Telefon buchstabieren oder eine Adresse aufschreiben wollen.

Buchstabe	Aussprache	Wie im französischen Wort
a	<i>a</i>	ananas ( <i>a-na-nass</i> )
b	<i>be</i>	bénéfice ( <i>be-ne-fiss</i> )
c	<i>sse</i>	céleri ( <i>sse-lö-ri</i> )
d	<i>de</i>	début ( <i>de-bü</i> )
e	<i>ö</i>	Europe ( <i>ö-ropp</i> )
f	<i>äf</i>	frite ( <i>fritt</i> )
g	<i>zhe</i>	génie ( <i>zhe-ni</i> )
h	<i>asch</i>	hôtel ( <i>o-täl</i> )
i	<i>i</i>	idée ( <i>i-de</i> )
j	<i>zhi</i>	journal ( <i>zhur-nal</i> )
k	<i>ka</i>	kangourou ( <i>kaN-gu-ru</i> )
l	<i>äl</i>	liqueur ( <i>li-kör</i> )
m	<i>äm</i>	micro ( <i>mi-kro</i> )
n	<i>än</i>	nation ( <i>na-ssi-oN</i> )
o	<i>o</i>	olive ( <i>o-liw</i> )
p	<i>pe</i>	pardon ( <i>par-doN</i> )
q	<i>kü</i>	quiche ( <i>kisch</i> )
r	<i>är</i>	radio ( <i>ra-dio</i> )
s	<i>äss</i>	salade ( <i>ssa-lad</i> )

Buchstabe	Aussprache	Wie im französischen Wort
t	te	terrasse (te-rass)
u	ü	université (ü-ni-wär-ssi-te)
v	we	veste (wässt)
w	dubl-we	wagon (wa-goN)
x	ikss	xylophone (gsi-lo-fonn)
y	i-gräk	Allons-y! (a-loN-si)
z	säd	zone (sohn)

**Tabelle 1.2:** Das französische Alphabet



In Track 1 auf der Audio-CD hören Sie alle Laute des französischen Alphabets.

So werden Wörter auf Französisch am Telefon buchstabiert:

- ✓ **A** (a) **comme** (komm; wie) **Anatole** (a-na-toll)
- ✓ **B** (be) **comme** **Berthe** (bärt)
- ✓ **C** (sse) **comme** **César** (sse-sar)
- ✓ **D** (de) **comme** **Désiré** (de-si-re)
- ✓ **E** (ö) **comme** **Emile** (e-mil)
- ✓ **F** (äf) **comme** **François** (fraN-ssu-a)
- ✓ **G** (zhe) **comme** **Gaston** (gass-toN)
- ✓ **H** (asch) **comme** **Henri** (aN-ri)
- ✓ **I** (i) **comme** **Isidore** (i-si-dor)
- ✓ **J** (zhi) **comme** **Joseph** (zho-säf)
- ✓ **K** (ka) **comme** **Kléber** (kle-bär)
- ✓ **L** (äl) **comme** **Louis** (lu-i)
- ✓ **M** (äm) **comme** **Marie** (ma-ri)
- ✓ **N** (än) **comme** **Norbert** (nor-bär)
- ✓ **O** (o) **comme** **Octave** (ok-taw)
- ✓ **P** (pe) **comme** **Pierre** (pi-är)
- ✓ **Q** (kü) **comme** **Quentin** (kaN-tän)
- ✓ **R** (är) **comme** **Raoul** (ra-ul)

- ✓ **S** (äss) **comme Suzanne** (ssü-sann)
- ✓ **T** (te) **comme Théodore** (te-o-dor)
- ✓ **U** (ü) **comme Ursule** (ür-ssül)
- ✓ **V** (we) **comme Victor** (wik-torr)
- ✓ **W** (dubl we) **comme William** (u-i-li-am)
- ✓ **X** (ikss) **comme Xavier** (gsa-wi-e)
- ✓ **Y** (i-gräk) **comme Yvonne** (i-wonn)
- ✓ **Z** (säd) **comme Zoé** (so-e)

## Die Vokale und wie sie klingen

Im Französischen sind **les voyelles** (lä wu-a-jäl; die Vokale) am schwierigsten auszusprechen. Sie sind kurz und stehen meistens am Ende einer Silbe. Fast alle Vokale haben ihr Pendant im Deutschen. Werfen Sie dazu einen Blick auf Tabelle 1.3.

Laute	Buchstabe	Wie im Deutschen	Französisches Wort
a	a	Karte	<b>la carte</b> (la kart; die Karte)
	à		<b>déjà</b> (de-zha; schon)
	â		<b>la pâte</b> (la pat; der Teig)
ö	e	böse	<b>la semaine</b> (la ssö-män; die Woche)
	eu		<b>le feu</b> (lö fö; das Feuer)
	oeu		<b>un vœu</b> (än wö; ein Wunsch)
e	é	Tee	<b>le thé</b> (lö te; der Tee)
	-ez		<b>chez</b> (sche; bei/zu)
	-er		<b>aimer</b> (ä-me; lieben/mögen)
	et		<b>et</b> (e; und)
ä	è	Bär	<b>très</b> (trä; sehr)
	ê		<b>la fête</b> (la fät; das Fest/die Feier)
	ei		<b>la reine</b> (la rän; die Königin)
	ai		<b>le raisin</b> (lö rä-sän; die Trauben)
	-et		<b>l'alphabet</b> (lal-fa-bä; das Alphabet)
	es		<b>les</b> (lä; die)
	er		<b>le cercle</b> (lö ssärkl; das Kreis/Zirkel)
i	i	Iglu	<b>la vie</b> (la wi; das Leben)
	î		<b>l'île</b> (lill; die Insel)
	y		<b>la syllabe</b> (la ssil-lab; die Silbe)

Laute	Buchstabe	Wie im Deutschen	Französisches Wort
o	o,	Mikro	<b>la rose</b> ( <i>la ros</i> ; die Rose)
	ô,		<b>drôle</b> ( <i>droh</i> ); lustig)
	au		<b>pauvre</b> ( <i>powr</i> ; arm)
	eau		<b>l'eau</b> ( <i>lo</i> ; das Wasser)
o	o (vor einem Doppelkonsonanten)	ob	<b>l'homme</b> ( <i>lomm</i> ; ein Mann); <b>la pomme</b> ( <i>la pomm</i> ; der Apfel)
u	ou	Kuh	<b>l'amour</b> ( <i>la-mur</i> ; die Liebe)
	où		<b>le goût</b> ( <i>lö gu</i> ; der Geschmack)
	où		<b>où</b> ( <i>u</i> ; wo/wohin)
ua	oi	Aua!	<b>le toit</b> ( <i>lö tu-a</i> ; das Dach)
	oy		<b>le loyer</b> ( <i>lö lu-a-je</i> ; die Miete)
ü	u	kühl	<b>la purée</b> ( <i>la pü-re</i> ; das Püree)
	û		<b>sûr</b> ( <i>ssür</i> ; sicher)

**Tabelle 1.3:** Laute der französischen Vokale



Beachten Sie bei **-er** und **-et** die Unterschiede in der Aussprache:

- ✓ Wenn **-er** am Ende eines Wortes steht (*meistens* als Infinitivendung eines Verbs), wird es *e* ausgesprochen, wie in **téléphoner** (*te-le-fo-ne*; telefonieren). Wenn es aber mitten im Wort steht, wird es meistens *ä* ausgesprochen, wie in **mercredi** (*mär-krö-di*; Mittwoch).
- ✓ Wenn ein Wort auf **-et** endet, wird es *ä* ausgesprochen, wie in **le buffet** (*lö bü-fä*; das Büfett). Wenn **et** das deutsche Wort »und« bedeutet, wird es allerdings *e* ausgesprochen.

## Der Akzent

Der Akzent auf einem Vokal im Französischen bedeutet nicht, dass eine Silbe betont wird. Er bezieht sich nur auf den Buchstaben, über dem er steht. Die Aussprache aufgrund des Akzents ändert sich dabei nur beim Buchstaben *e* (siehe dazu Tabelle 1.3).

## Das stumme »e«

Am Ende eines Wortes wird das **e** nicht ausgesprochen, dafür aber der Endkonsonant davor. Beispiele dafür sind: **la porte** (*la porrt*; die Tür) und **la France** (*la fraNss*; Frankreich).

## Die nasalen Laute »an« (aN), »in« (än), »on« (oN)

Der nasale Laut ist ein Merkmal der französischen Sprache, im Deutschen gibt es ihn nicht. Er ist aber nicht schwierig auszusprechen. Stellen Sie sich dabei einfach vor, Sie haben eine Erkältung und sprechen die Vokale »a«, »ä« und »o« durch die Nase. In Tabelle 1.4 finden Sie eine Übersicht der nasalen Laute.

Laute	Buchstabiert	Französisches Wort
aN	-an/-am  -en/-em	<b>la chance</b> (la schaNs; das Glück), <b>l'ambition</b> (laN-bi-ssi-oN; die Ambition/der Ehrgeiz)  <b>le genre</b> (lö zhaNr; das Genre), <b>remplacer</b> (raN-pla-sse; ersetzen)
äN	-in/-im -ain/-aim -ein -un/-um -ym -ien	<b>le vin</b> (lö wäN; der Wein), <b>important</b> (än-por-taN; wichtig)  <b>le train</b> (lö träN; der Zug), <b>la faim</b> (la fäN; der Hunger)  <b>le teint</b> (lö täN; der Teint)  <b>lundi</b> (läN-di; Montag), <b>le parfum</b> (par-fäN; das Parfum)  <b>le thym</b> (lö täN; der Thymian)  <b>rien</b> (ri-än; nichts)
oN	-on/-om	<b>le bonbon</b> (lö boN-boN; das Bonbon), <b>la bombe</b> (la boNb; die Bombe)

**Tabelle 1.4:** Nasale Laute


Ein Wort mit der Endung **-ien** wird nicht *i-aN* ausgesprochen, sondern *i-äN*. So sagen Sie: **bien** (bi-äN; gut).



Ein weiterer besonderer Laut ist **-oin** (u-äN), wie **point** (pu-äN; Punkt).

## Konsonanten

Im Französischen werden **les consonnes** (lä koN-ssonn; die Konsonanten) anders als im Deutschen am Ende eines Wortes meist nicht ausgesprochen, zum Beispiel **un Français** (än fraN-ssä; ein Franzose), **un Allemand** (än-nall-man; ein Deutscher), **un repas** (än rö-pa; eine Mahlzeit). Von dieser Regel sind die Buchstaben **f** und **l** ausgenommen, das heißt, diese Endkonsonanten werden ausgesprochen. Beispiele hierfür sind: **naïf** (na-if; naiv), **le vol** (lö woll; der Flug/Raub). Tabelle 1.5 zeigt, wie die französischen Konsonanten klingen. Die Aussprache der Konsonanten kommt Ihnen vielleicht rätselhaft vor, weil sie anders buchstabiert werden als sie im Deutschen klingen oder weil sie im Deutschen nicht existieren.



Der Buchstabe **h** (asch) wird im Französischen nicht ausgesprochen. Jedoch gibt es zwei unterschiedliche **h**: **h muet** (asch mü-ä; stumm) wie in **hôtel** (o-täl; Hotel) und **h aspiré** (asch ass-pi-re; leicht betont) wie in **Hongrie** (oN-gri; Ungarn).

Achten Sie beim **h muet** (asch mu-ä; stumm) auf die Elision zwischen dem bestimmten Artikel und dem Wort, zum Beispiel **l'hôtel** (lo-täl; das Hotel). Die Elision gilt allerdings nicht beim **h aspiré** (asch ass-pi-re; leicht betont); hier sagen Sie **la Hongrie** (la oN-gri; Ungarn). Mehr zu den Elisionen lesen Sie im betreffenden Abschnitt weiter hinten in diesem Kapitel.

Laut	Buchstabiert	Wie im Deutschen	Französisches Wort
ss	ss (zwischen zwei Vokalen)	Masse	<b>le poisson</b> ( <i>lö pu-a-ssöN</i> ; der Fisch) <b>la mousse</b> ( <i>la muss</i> ; die Mousse/ der Schaum/das Moos)
	s (erster Buchstabe des Wortes)		<b>le savon</b> ( <i>lö ssa-wöN</i> ; die Seife) <b>le silence</b> ( <i>lö ssi-laNss</i> ; die Stille)
	c (vor e und i)		<b>la cerise</b> ( <i>la ssö-ris</i> ; die Kirsche) <b>le ciel</b> ( <i>lö ssi-äl</i> ; der Himmel)
	ç (vor a, o, u)		<b>le garçon</b> ( <i>lö gar-ssöN</i> ; der Junge) <b>déçu(e)</b> ( <i>de-ssü</i> ; enttäuscht)
g	g (vor a, o, u)	Garten	<b>la garantie</b> ( <i>la ga-raN-ti</i> ; die Garantie) <b>gothique</b> ( <i>go-tik</i> ; gotisch)
	gu (vor e und i)		<b>le guépard</b> ( <i>lö ge-par</i> ; der Gepard) <b>la guitare</b> ( <i>la gi-tar</i> ; die Gitarre)
zh	j, g (vor e und i)	Journalist	<b>le journal</b> ( <i>lö zhur-nal</i> ; die Zeitung) <b>la girole</b> ( <i>la zhi-roll</i> ; der Pfifferling)
		Genie	<b>la gélatine</b> ( <i>la zhe-la-tin</i> ; die Gelatine) <b>génial</b> ( <i>zhe-ni-al</i> ; genial)
sch	ch	Schule	<b>le chauffeur</b> ( <i>lö scho-fär</i> ; der Chauffeur) <b>la chaussée</b> ( <i>la scho-sse</i> ; die Fahrbahn)
ni-ö	gn		<b>le champagne</b> ( <i>lö schaN-pa-niö</i> ; der Champagner) <b>le signe</b> ( <i>lö ssi-niö</i> ; das Zeichen)
sst	st	Polizist	<b>le système</b> ( <i>lö siss-täm</i> ; das System) <b>le style</b> ( <i>lö sstil</i> ; der Stil)
ssp	sp		<b>la spécialité</b> ( <i>la sspe-ssi-a-li-te</i> ; die Spezialität) <b>la spiritualité</b> ( <i>la sspi-ri-tü-a-li-te</i> ; die Geistigkeit)
stumm, aspiré (leicht betont)	h		<b>l'horizon</b> ( <i>lo-ri-soN</i> ; der Horizont) <b>le hasard</b> ( <i>lö a-sar</i> ; der Zufall)
ij	ill	Bouillon	<b>la famille</b> ( <i>la fa-mij</i> ; die Familie) <b>la feuille</b> ( <i>la föj</i> ; das Blatt)

Tabelle 1.5: Knifflige französische Konsonanten

## Bindungen richtig aussprechen

Hatten Sie bei **une conversation** (*ün koN-wär-ssa-ssi-oN*; einem Gespräch) auf Französisch vielleicht den Eindruck, dass mehrere Wörter hintereinander wie ein sehr langes Wort klingen? Hierbei handelt es sich um eine Besonderheit im Französischen: **faire la liaison** (*fär la li-ä-soN*; zwei Wörter miteinander verbinden). Das bedeutet, dass der letzte Konsonant eines Wortes zu dem Vokal des nächsten Wortes herübergezogen wird. Vergleichen Sie dazu folgende Beispiele:

- ✓ **C'est un grand appartement.** (*ssä\_taN graN\_ta-par-tö-maN*; Dies ist eine große Wohnung.)
- ✓ **Nous habitons à Hambourg depuis des années.** (*nu\_sa-bi-toN\_sa aN-bur dö-pü-i dä\_sa-ne*; Wir wohnen seit Jahren in Hamburg.)

Da die französische Sprache über viele **exceptions** (*äk-ssöp-ssi-oN*; Ausnahmen) verfügt, sollten Sie vorsichtig sein, wenn Sie eine neue Wortgruppe lernen. Beispielsweise werden alle Wörter, die auf **et** (*e*; und) folgen, nicht miteinander gebunden:

- ✓ **un livre et // un stylo** (*än liwr e // än ssti-lo*; ein Buch und ein Stift)

## Melodische Klänge

Französisch steht in dem Ruf, **une langue romantique** (*ün laNg ro-maN-tik*; eine romantische Sprache) zu sein. Denn im Gegensatz zum Deutschen und zum Englischen, die auf Konsonanten basiert sind, hat das Französische vorwiegend Vokale. Diese verleihen der Sprache eine milde und weiche Melodie.

## Elisionen

Wenn **un mot** (*än mo*; ein Wort) mit einem **e** oder einem **a** endet (meistens ein Artikel oder ein Pronomen) und das nächste Wort mit einem Vokal beginnt, wird das erste **e** oder **a** weggelassen und durch einen Apostroph ersetzt. Dieser Regel, wie bei der Bindung, verdankt die französische Sprache ihren flüssigen Rhythmus. Hier einige **exemples** (*äk-saNpl*; Beispiele):

- ✓ **le plus aéroport** wird zu **l'aéroport** (*la-e-ro-por*; der Flughafen)
- ✓ **je plus aime** wird zu **j'aime** (*zhäm*; ich mag)
- ✓ **le plus enfant** wird zu **l'enfant** (*laN-faN*; das Kind)

## Betonung

Im Französischen sind alle Silben hinsichtlich ihrer Betonung gleich wichtig. Achten Sie darauf, dass Sie bei Wörtern, die im Deutschen und im Französischen gleich sind, die im Deutschen akzentuierte Silbe nicht mehr betonen.

Sie können im Französischen ein ganzes Wort auch besonders betonen: **Il fait vraiment très beau** (*il fä wrä-maN trä bo*; das Wetter ist wirklich sehr schön). **J'adore me promener au**

**Jardin du Luxembourg** (*zha-dor mö promm-ne o zhar-dän dü lük-ssaN-bur*; wörtlich: Ich liebe es, im Luxemburggarten spazieren zu gehen.)



Eine typische **particularité** (*par-ti-kü-la-ri-te*; Besonderheit) der französischen Sprache ist die Verwendung eines betonten Personalpronomens vor dem Subjekt, um dieses zu betonen. Zum Beispiel: **Moi, je parle français!** (*mu-a zhö parl fran-ssä*; Ich spreche Französisch!) oder **Lui, il chante bien!** (*lü-i il schant bi-än*; Er singt gut!)

## Redewendungen und beliebte Umschreibungen

Wie im Deutschen gibt es auch im Französischen viele Redewendungen, um bestimmte **sentiments** (*ssaN-ti-man*; Gefühle) und **idées** (*i-de*; Ideen) auszudrücken. Die Bedeutung dieser Ausdrücke wird Ihnen zunächst äußerst rätselhaft vorkommen, sollten Sie versuchen, sie wörtlich zu übersetzen.

Diese festgelegten Ausdrucksweisen machen das Besondere einer Sprache aus. Sie sollten daher diese Ausdrücke erkennen und als solche auch verwenden. Wenn Sie zu einem Franzosen sagen: **C'est pas ta bière** (*ssä pa ta bi-är*; Es ist nicht dein Bier), wird er nicht unbedingt verstehen, was Sie damit meinen. Denn er würde in diesem Fall **C'est pas tes oignons** (*ssä pa tä-so-ni-oN*) verwenden, was wörtlich übersetzt »Es sind nicht deine Zwiebeln« heißt.

Hier einige gängige französische Ausdrücke:

- ✓ **Allez! Un petit effort!** (*a-le äN pö-ti-te-for*; Los! Gib dir Mühe!)
- ✓ **à mon avis** (*a moN-na-wi*; meiner Meinung nach)
- ✓ **pas mal** (*pa mal*) oder **pas terrible** (*pa te-ribl*; nicht schlecht!)
- ✓ **bien sûr** (*bi-än ssür*; natürlich)
- ✓ **tout à fait** (*tu-ta-fä*; ganz genau)
- ✓ **ça alors!?** (*ssa a-lor*; na so was!?)
- ✓ **ça suffit!** (*ssa ssü-fi*; genug!/es reicht!)
- ✓ **oh c'est pas vrai!?** (*o ssä pa wrä*; das gibt's doch nicht!) oder **sans blague!** (*ssaN blag*; im Ernst!?) oder **pas possible!** (*pa po-ssibl*; ach was?! unmöglich!)
- ✓ **de rien** (*dö ri-än*; nichts zu danken/bitte schön)
- ✓ **d'accord** (*da-kor*; Okay/einverstanden) oder **entendu** (*aN-taN-dü*; alles klar)
- ✓ **jamais de la vie!** (*zha-mä-dö-la-wi*) oder **pas question!** (*pa käss-ti-oN*; auf keinen Fall!)
- ✓ **tant mieux** (*taN mi-ö*; umso besser)
- ✓ **tant pis** (*taN pi*; dann eben nicht!) oder **dommage** (*do-mazh*; schade)

Hier einige Ausdrücke mit **faire** (fär; machen, tun):

- ✓ **faire une promenade** (fär ün promm-nad; spazieren gehen)
- ✓ **faire ses valises** (fär ssä wa-lis; packen)
- ✓ **faire la tête** (fär la tät; schmollen)
- ✓ **faire la queue** (fär la kö; Schlange stehen)
- ✓ **faire attention** (fär a-taN-ssi-oN; aufpassen)
- ✓ **faire partie de** (fär par-ti dö; gehören)
- ✓ **faire semblant de** (fär ssaN-blaN dö; so tun als ob)
- ✓ **faire du bruit** (fär dü brü-i; Lärm machen)

Und einige typische Ausdrücke mit **avoir** (a-wu-ar; haben):

- ✓ **avoir envie de** (a-wu-ar aN-wi dö; auf etwas Lust haben)
- ✓ **avoir besoin de** (a-wu-ar bö-su-än dö; etwas brauchen)
- ✓ **avoir peur de** (a-wu-ar pör dö; Angst haben vor)
- ✓ **avoir chaud** (a-wu-ar scho; jemandem ist es warm)
- ✓ **avoir froid** (a-wu-ar fru-a; jemandem ist es kalt)
- ✓ **avoir faim** (a-wu-ar fän; Hunger haben)
- ✓ **avoir soif** (a-wu-ar ssu-af; Durst haben)
- ✓ **avoir raison** (a-wu-ar rä-soN; recht haben)
- ✓ **avoir tort** (a-wu-ar Tor; unrecht haben)
- ✓ **avoir l'air de** (a-wu-ar lär dö; aussehen wie)
- ✓ **en avoir assez** (aN-na-wu-ar a-sse; es satthaben)

## Über das Wetter reden

**Parler du temps** (par-le dü taN; über das Wetter reden) auf Französisch unterscheidet sich sehr vom Deutschen. Auf Deutsch sagt man »es ist warm«, was auf Französisch **c'est chaud** (ssä scho) wäre. Aber es würde nur bedeuten, dass etwas (und damit nicht unbedingt das Wetter/die Temperatur) warm ist. Das richtige Verb, um über das Wetter zu sprechen, lautet **faire** (fär; machen): **Quel temps fait-il?** (käl taN fä-til; Wie ist das Wetter?) **Il fait beau et chaud.** (il fä bo e scho; Es ist schön und warm.)

## Französisch klingen

Die Franzosen verwenden viele kleine Wörter, die nicht immer **une traduction** (ün tra-dük-ssi-oN; eine Übersetzung) auf Deutsch haben. Dennoch sind diese Wörter so typisch, dass Sie sehr französisch klingen, wenn Sie sie in Ihren Sätzen anwenden.

Hier ein paar Beispiele:

- ✓ **Euh!** (ö): Wenn Sie nicht wissen, was Sie sagen sollen, ist **euh** (ö) das Richtige, um Ihren Ansprechpartner warten zu lassen: **Euh ... je crois que je ... euh ... parle un peu français** (ö zhö kru-a kö zhö ö parl än pö fraN-ssä; äh ... ich glaube, dass ich – äh ... ein wenig Französisch spreche).
- ✓ **Beurk!** (börk; igitt): Wenn Sie etwas anekelt. **Beurk! Ce n'est vraiment pas bon!** (börk ssö nä wrä-maN pa boN; Igitt! Es schmeckt scheußlich!)
- ✓ **Oh la la!** (o la la; oje): Ob angenehm oder böse überrascht, **oh la la** (o la la) zeigt, dass Sie mit etwas nicht gerechnet hatten.
- ✓ **Allô!** (a-lo) ist ein typisches Wort beim Telefonieren. Wenn Sie einen Anruf annehmen, sagen Sie einfach **Allô** (a-lo) und warten ab, dass der Anrufer das Gespräch beginnt. Erst dann begrüßen Sie ihn mit **Bonjour** (boN-zhur; Guten Tag) oder **Bonsoir** (boN-ssu-ar; Guten Abend).
- ✓ **Aïe!** (aj; Aua) sagen Sie, wenn Sie sich wehgetan haben.
- ✓ **Bon alors** (boN a-lor; na also/dann): **Bon alors tu viens?** (boN a-lor tü wi-än; Na, kommst du endlich?) **Non?! Bon alors je pars sans toi!** (noN boN a-lor zhö par ssaN tu-a; Nein!/? Dann gehe ich eben ohne dich!)
- ✓ **Voilà!** (wu-a-la; hier ist ...): Wenn Sie jemand ankündigen/vorstellen oder etwas zeigen: **Voilà mes parents.** (wu-a-la mä pa-raN; Hier sind meine Eltern.)
- ✓ **Allez!** (a-le) oder **Bon, allez!** (boN a-le; Na los!): Wie in dem Beispiel **Allez, on va manger, je meurs de faim!** (a-le oN wa maN-zhe zhö mör dö fän; Na los, gehen wir essen, ich sterbe vor Hunger!)

## Einige Homonyme – gleiche Aussprache, aber andere Bedeutung

Die französische Sprache hat viele gleich ausgesprochene Wörter, sogenannte **homonymes** (o-mo-nim; Homonyme). Sie haben jedoch ihre eigene Bedeutung und Schreibweise. Tabelle 1.6 zeigt einige Beispiele.

Laute / Aussprache	Bedeutung
<i>mär</i>	<b>mer</b> (f.) (Meer) <b>mère</b> (f.) (Mutter) <b>maire</b> (m.) (Bürgermeister)
<i>wän</i>	<b>vin</b> (m.) (Wein) <b>vingt</b> (20) (zwanzig) <b>vain</b> (Adj.) (vergeblich) <b>il/elle vint</b> (Verb <b>venir</b> : er/sie kam)
<i>ssaN</i>	<b>sans</b> (Präposition) (ohne) <b>sang</b> (m.) (Blut) <b>cent</b> (100) (hundert) <b>s'en</b> (Pronomen) (davon) <b>je/tu sens; il/elle sent</b> (Verb <b>sentir</b> : ich rieche, du riechst, er/sie riecht)
<i>kur</i>	<b>cour</b> (f.) (Hof) <b>cours</b> (m.) (Kurs) <b>court</b> (Adj.) (kurz) <b>je/tu cours; il/elle court</b> (Verb <b>courir</b> : ich laufe, du läufst, er/sie läuft) <b>courre</b> (von <b>la chasse à courre</b> ( <i>la schass a kur</i> ); Hetzjagd)
<i>wär</i>	<b>ver</b> (m.) (Wurm) <b>vers</b> (Präposition) (gegen/bei/nach/etwa um) <b>vers</b> (m.) (Vers) <b>vert</b> (Adj.) (grün) <b>vair</b> (Eichhörnchen – veraltet)

**Tabelle 1.6:** Homonyme im Französischen

